

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 56 (1930)  
**Heft:** 50

**Artikel:** Die Familienfront  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-463748>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Die Familienfront

Humoristische Erzählung aus Sowjet-Russland

Von Gotschenko — übersetzt von D. F.

Um's Himmels Willen, Bürger, wie sieht es denn bei uns aus auf der Familienfront? Den Männern wird nicht mehr die gebührende Achtung erwiesen! Besonders handelt es sich um solche, deren Frauen — wissen Sie — sich mit fortschrittlichen Fragen abgeben. Da ist mir gestern eine langweilige Geschichte passiert: ich begebe mich nach Hause, klopfe beispielsweise an meine eigene Wohnungstür, — aber geöffnet wird nicht.

„Marusinka,“ rufe ich meinem Frauchen, „das bin ich, Wasja, ich möchte herein.“ Alles still — wird sich verstecken wollen? Auf einmal vernehme ich drinnen deutlich die Stimme Mischka Botschkow's! Er ist — müssen Sie wissen — ein Kollege meiner Frau, beide sind im gleichen Kommissariat angestellt. Er sagt: „Sie sind es, Wassili Ivanowitsch? Gleich, sofort werden wir öffnen. Warten Sie etwas.“

Mir war es, Genossen, als hätte man mich mit einem Holzschlag auf den Kopf geschlagen. „Was geht denn hier vor?“ denke ich: „Auf meiner Familienfront? Wenn man den eigenen Mann nicht hereinlässt?“

Ich verlange mit Würde: „Wirst gleich öffnen, Mischka, Teufelsbraten, — brauchst nicht Angst zu haben, werde keine Keilerei veranstalten.“

Ich kann mich — wissen Sie — nicht gut auf's Raufen einlassen, bin nämlich klein von Gestalt und zerbrechlichen Körperbaues.

Auch rollt mir immer etwas im Magen herum, wenn ich mich bewege. Der Arzt meint, es spielt die Nahrung in mir. Was mir diese Erklärung helfen soll? Also — ich hämmere von Neuem los. Er schreit von Innen heraus: „Willst wohl nicht so ballern, werde schon einmal öffnen!“

„Bürger!“ rufe ich da aus: „Was soll nun geschehen? Da hat er sich mit meiner Frau eingeschlossen und ich darf nicht einmal an der Tür rütteln!“

„Mach fogleich auf!“ rufe ich, „oder ich mache Lärm!“

Er: „Warte nur noch ein wenig, vielleicht siehst Du Dich so lange auf die Stufen im Treppenhaus, wirf nur dabei die Nachtlampe nicht um, die wir Dir absichtlich hinausgestellt haben.“

„Genossen; Wie darf so eine gemeine Persönlichkeit dem Ehemann in solcher Situation mit der Nachtlampe kommen und dazu in diesem lästigen Tonfall! Was geht da vor sich in der Welt!“

Er: „Ach, warst immer ein parteiloser Bürger, wirst wohl bis zu Deinem Ende ein solcher bleiben...“

Darauf rannte ich fort, die Miliz zu holen. Der Milizionär erklärte mir: „Kann, Genosse, nichts unternehmen. Wenn man damit beginnt, Sie umzubringen oder Sie aus dem Fenster hinauswirft von wegen Familienfeindschaften, — dann bin ich befugt einzutreten... es geht aber nichts besonderes bei Ihnen vor, alles normal, gehen Sie nur heim — vielleicht wird jetzt Ihnen geöffnet.“

Ich befolgte diesen Rat; nach einer halben Stunde ging die Tür auf... Mischka empfängt mich mit den Worten: „Bitte, jetzt sind wir fertig, treten Sie ein.“ Ich stürze ins Zimmer — Gott, mein Gott — ein Tabaksdunst, eine Unordnung... Am Tisch sitzen drei Frauen und zwei Männer. Schreiben. Oder halten eine Sitzung ab. Der Kuckuck weiß es! Alle sehen mich an und lachen. Mischka — als Vorsitzender — hält sich am Tisch fest und schüttelt sich vor Lachen. „Verzeihung, Pardon — daß wir uns etwas über Sie lustig gemacht haben. Wir waren begierig festzustellen, was ein zeitgemäßer, parteiloser Ehemann in solchem Falle unternimmt.“

Ich entgegnete giftig: „Kein Grund zum Lachen. Wenn man eine Sitzung abhält, muß solches bekannt gegeben, zum Beispiel ein Anschlag auf die Tür angebracht werden, und überhaupt — wird geraucht, so muß das Fenster geöffnet sein!“ und ich schreite mit Würde zum Fenster, um frische Luft hereinzulassen.

Sie saßen noch eine halbe Stunde und gingen dann alle davon. Ich hielt sie nicht zurück.

**LIBER** TY  
Wiener Café  
Bern

## Der Nervenschock

Lebhafte saß mir gegenüber im Zug ein Passagier, flott und sauber angezogen. Nur die schwieligen Hände verrieten den Arbeiter, vielleicht war's ein Monteur auf der Montagefahrt. Naum setzte sich der Zug in Bewegung, als mein Gegenüber von einem heftigen Zucken des linken Armes befallen wurde. Die linke Hand preßte er unterhalb dem Herzen fest an den Körper, als ob er damit der Zuckungen Herr werden wollte. Zuerst riet ich auf Schüttelfrost. Aber das blühende Aussehen sprach dagegen. Der Zug fuhr in die Station Oerlikon ein. Mein Gegenüber machte das Fenster auf, blickte hinaus und schon setzte wieder das heftige Zucken des linken Armes ein. Vielleicht hat der Mann den Krieg mitgemacht und ist mit einem heftigen Nervenschock davongekommen. Aber nein, das ist auch nicht möglich, dazu ist er viel zu jung. Was mag das nur sein? Bis Winterthur wiederholten sich noch mehrere Male die nervösen Anfälle. Schließlich siegte mein Mitgefühl (oder war es Neugierde) und ich richtete in teilnahmsvollem Tone die Frage an den Leidenden:

„Entschuldige Sie, Sie mündig gewiß schwer unter dene nervöse Zuckige Liede?“ „Was meinet Sie?“ „Ich meine die furchtbare Zuckige, wo Sie im linken Arm händ, 's isch gewiß en Nervenschock vo me Betriebsunfall oder gar vo eme Autoun Glück?“ Noch immer schaute mich der Angeredete mitverständnislosem Blide fragend an. „Na ja,“ sagte ich, „ich ha Sie scho vo Züri us beobachtet. Sie händ mindeschents zäh Mal die link Hand a de Buch drückt und furchtbar zucket!“ Sein Gesicht erhellt sich zusehends, es ging in die Breite und er brach in ein Gelächter aus: „Ja so, da s meined Sie! Nei, nei, das isch würllich kein Nervenschock! Ich ha mini Ihr verheit und als Ersatz en Nickelchronometer für zwo Franken kaufst. Und wenn ich dä nit vo Zit zu Zit schütte, bleibt der Chaib stoh!“

Denis

„Du, Paul, hast Du schon gehört? — Gestern auf der Strombrücke? — Die schöne Hella ist ins Wasser gefallen, weil sie sich zu weit über die Brüstung gelehnt hat.“

„Ausgeschlossen! — Unmöglich! — Sie hat ja gar keine.“



**Asti-Dettling**

Méthode champenoise  
Sorgfältig auf dem Rüttelpult behandelt  
Arnold Dettling, Brunnen  
Gegründet 1867